KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 april 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1972 betreffende de gasmeters", heeft op 28 april 1988 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 6 avril 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1972 relatif aux compteurs de gaz", a donné le 28 avril 1988 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies wordt gegeven, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

2. Het ontwerp wijzigt de artikelen 3, 7, 8, 9 en de bijlage van het koninklijk besluit van 20 december 1972 betreffende de gasmeters en voegt een bijlage eraan toe.

3. Inzonderheid de Nederlandse tekst van het ontwerp is aan een grondige herziening toe. Bij die gelegenheid zal men ervoor zorg dragen de Nederlandse tekst en de Franse tekst onderling in overeenstemming te brengen. In het hiernavolgend advies worden omtrent het ene en het andere een aantal opmerkingen gemaakt. Die opmerkingen ontslaan de Regering niet van de verplichting het ontwerp in zijn geheel op zijn taalkundige en vormelijke deugdelijkheid te herzien. Het is inderdaad niet de taak van de Raad van State ontwerpen steeds weer in hun geheelheid te herschrijven.

II. OPMERKINGEN BIJ DE TEKST.

Aanhef.

Men stelle de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, inzonderheid op de artikelen 15, § 2, 21, 23 en 35, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1972 betreffende de gasmeters, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 september 1974, 6 januari 1975, 13 augustus 1979 en 18 februari 1983;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gasmeters (71/318/EEG), gewijzigd bij de richtlijnen van de Commissie van 12 juni 1974 (74/331/EEG), 31 maart 1978 (78/365/EEG) en 1 juli 1982 (82/623/EEG);

Gelet op het advies ...".

Artikel 1.

Zoals artikel 1 van het ontwerp is gesteld, strekt het ertoe artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 december 1972 in zijn geheel te vervangen.

.../...

Dat artikel 3 luidt thans als volgt :

"Artikel 3. De gasmeters zijn vrijgesteld van herijk.

De technische controle waaraan deze gasmeters zijn onderworpen, zal uitgevoerd worden volgens een plan en modaliteiten bepaald door Onze Minister die de Metrologische Dienst in zijn bevoegdheid heeft".

Volgens de gemachtigde ambtenaar is het niet de bedoeling om een einde te maken noch aan de vrijstelling van herijk van de gasmeters, noch aan de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken om de technische controle van de gasmeters nader te regelen.

De in het ontwerp voorgestelde wijziging dient bijgevolg in de vorm van een aanvulling van dat artikel 3 te worden geformuleerd. In die aanvulling zal, omdat het koninklijk besluit van 20 december 1972 al een bijlage heeft, de vermelde bijlage nader omschreven moeten worden.

Voor artikel 1 van het ontwerp wordt de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 1.-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 december 1972 betreffende de gasmeters, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

"De technische controle van de balgengasmeters geschiedt evenwel volgens de voorschriften van het Reglement betreffende de technische controle van de balgengasmeters, opgenomen in bijlage II van dit besluit. Deze meters worden uit het net verwijderd ten laatste op 31 december van het dertigste jaar volgende op het jaar waarin ze zijn gebouwd".

.../...

Artikel 2.

In de inleidende zin leze men : "Artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 januari 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling : "...".

De tabel, die in het nieuwe artikel 7 is opgenomen, moet in zijn geheel in het Nederlands en het Frans worden gesteld. De Nederlandse tekst moet derhalve worden aangevuld.

In het laatste lid van het alsnog vigerende artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 december 1972 wordt ook voor de technische controles die met toepassing van artikel 3 van dat besluit geschieden, in een speciaal ijktarief voorzien wanneer bij de controle staatsmaterieel wordt aangewend. In de nieuwe tekst is die regeling niet opgenomen.

Uit de opmerking welke bij artikel 1 van het ontwerp is gemaakt, blijkt - en door de gemachtigde ambtenaar is bevestigd - dat de vigerende tekst van genoemd artikel behouden moet blijven. Men leze dan ook in het bedoelde laatste lid van het nieuwe artikel 7 :

"Wanneer bij de eerste ijk, bij de technische controle op verzoek of bij de technische controle bedoeld in artikel 3 aan de Staat toebehorende uitrusting wordt gebruikt, wordt het in de tabel vermelde ijkloon verdriedubbeld".

.../...

Hierbij moet nog worden opgemerkt dat in de rubrieken van de in artikel 7 opgenomen tabel, voor de technische controle bedoeld in artikel 3 in geen ijkloon is voorzien. De Regering zal moeten beslissen in welke tariefklasse die controle hoort te worden geplaatst.

Artikelen 3 en 4.

1. Zoals artikel 3 van het ontwerp is gesteld, strekt het ertoe artikel 8 van het koninklijk besluit van 20 december 1972 in zijn geheel te vervangen.

Dat artikel 8, dat een overgangsbepaling is, luidt thans als volgt :

> "Artikel 8. Gedurende één jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit, kan de aanvrager van een modelgoedkeuring deze bekomen volgens de voorwaarden van de vroegere reglementering.
>
> De gasmeters waarvan het model werd goedgekeurd krachtens de vroegere reglementering, mogen ten eerste ijk aangeboden worden op grond van de bepalingen van bedoelde reglementering, binnen de drie jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit.
>
> De in gebruik zijnde meters, welke voldoen aan de vroegere reglementering mogen tot nader bevel in gebruik gehouden worden".

Het koninklijk besluit van 20 december 1972 is, naar luid van zijn artikel 9, op 1 februari 1973 in werking getreden, althans wat betreft de gasmeters met een maximaal meetvermogen kleiner dan of gelijk aan 100 $m^3/h$.

.../...

Volgens de gemachtigde ambtenaar is er geen reden om de overgangsbepaling, vervat in het derde lid van het vigerende artikel 8, op te heffen. Die bepaling moet dan ook, in een redactioneel aangepaste versie, behouden blijven.

2. De nieuwe bepaling die in artikel 3 van het ontwerp is opgenomen bestaat uit twee leden. Het eerste lid heeft exclusief betrekking op de balgengasmeters met een klein debiet, waarop het koninklijk besluit van 20 december 1972 sinds 1 februari 1973 van toepassing is. Het tweede lid, zoals dat door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht, heeft betrekking op alle gasmeters met een groot debiet, van welk type ook, in gebruik op 1 januari 1989, dit is de dag waarop het koninklijk besluit van 20 december 1972 voor die soort van gasmeters in werking zal treden. Dat tweede lid moet derhalve samengelezen worden met de inwerkingtredingsbepaling onder artikel 4 van het ontwerp.

3. De bepaling onder artikel 4 van het ontwerp betreft tegelijk de inwerkingtreding en de uitvoering van het koninklijk besluit van 20 december 1972. Die bepaling wordt beter in tweeën gesplitst.

+

.../...

Rekening gehouden met de voorgaande opmerkingen en met de toelichting welke door de gemachtigde ambtenaar is verstrekt, wordt voorgesteld de artikelen 3 en 4 van het ontwerp te redigeren als volgt :

"Artikel 3.

De artikelen 8 en 9 van hetzelfde koninklijk besluit worden vervangen door de volgende bepalingen :

"Artikel 8. De balgengasmeters met een maximumdebiet gelijk aan of kleiner dan 100 $m^3/h$ moeten uit het net worden verwijderd :

a. voor 31 december 1996 : wanneer zij gebouwd zijn voor 1 januari 1962;

b. voor 31 december 2005 : wanneer zij gebouwd zijn voor 1 januari 1975.

Artikel 9. Dit besluit treedt in werking op :

a. 1 februari 1973 : voor de gasmeters met een maximumdebiet gelijk aan of kleiner dan 100 $m^3/h$, met dien verstande dat de gasmeters, op die datum in gebruik en in overeenstemming met de tot dan geldende voorschriften, voorlopig in het net mogen blijven, onverminderd het bepaalde in artikel 8;

b. 1 januari 1989 : voor de gasmeters met een maximumdebiet groter dan 100 $m^3/h$, met dien verstande dat wat de op die datum in gebruik zijnde gasmeters betreft, aan de voorschriften omtrent het aanbrengen van de metrologische tekenen op uiterlijk 31 december 1991 moet zijn voldaan".

.../...

Artikel 5.

1. Artikel 5 van het ontwerp, dat, in de lijn van de opmerkingen welke bij de artikelen 3 en 4 van het ontwerp zijn gemaakt, artikel 4 zou worden, brengt een aantal wijzigingen aan in de bijlage die, met het opschrift "Reglement betreffende de gasmeters", van in den beginne bij het koninklijk besluit van 20 december 1972 is gevoegd. Vermits met dit ontwerp een tweede bijlage bij dat koninklijk besluit wordt gevoegd, hoort elk van de bijlagen, om identificeerbaar te blijven, van een nummer te worden voorzien.

2. De wijzigingen sluiten aan bij de voorschriften van de richtlijn 71/318/EEG van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gasmeters, gewijzigd bij de richtlijnen van 12 juni 1974, 31 maart 1978 en 1 juli 1982.

In punt 2 wordt een tabel van maximaal toelaatbare fouten in plus en min opgenomen. Voor zover de Raad van State kan nagaan worden in de tabel van het ontwerp, in vergelijking met hetgeen in de richtlijn van 26 juli 1971 is voorgeschreven, met de vermelding "In bedrijf" twee rubrieken toegevoegd die van toepassing zijn al naar de gasmeters voor of na 1 januari 1989 zijn gebouwd.

De bedoelde richtlijn van 26 juli 1971 is een harmonisatierichtlijn die, naar luid van de aanhef, gericht is op het wegnemen van handelsbelemmeringen (Publicatieblad E.G., nr. L. 202/21 van 6 september 1971). Bijgevolg is de

.../...

toevoeging in de tabel van het ontwerp met die richtlijn slechts bestaanbaar in zoverre zij niet tot een door de richtlijn geweerde handelsbelemmering leidt. De Regering zal dat punt opnieuw moeten onderzoeken.

In ieder geval schrijve men "maximaal toelaatbare fouten" en in de laatste rubriek telkens ook "- 6 tot + 3 %".

3. De wijziging onder punt 3 gaat eraan voorbij dat de overeenstemmende bepaling van de richtlijn van 26 juli 1971 door een richtlijn van 12 juni 1974 is gewijzigd. Erover ondervraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat de wijziging onder punt 3 mag worden geschrapt.

+

Met het ene en het andere rekening gehouden, wordt voor het desbetreffende artikel de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel (4).-

In hoofdstuk II van de bijlage bij hetzelfde koninklijk besluit, die bijlage I wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2.2. wordt vervangen door de volgende bepaling :

"... (zoals in het ontwerp)";

.../...

2° punt 4.1.1. wordt vervangen door de volgende bepaling :

"... (zoals in het ontwerp, met de boven genoemde aanpassingen van de Nederlandse tekst)".

+

Vermits met dit ontwerp een tweede bijlage aan het koninklijk besluit van 20 december 1972 wordt toegevoegd, moet het ontwerp met een artikel met die strekking worden aangevuld.

Dat artikel kan gesteld worden als volgt :

"Artikel (5).-

Aan hetzelfde koninklijk besluit wordt een Bijlage II - Reglement betreffende de technische controle van de balgengasmeters - toegevoegd".

Artikel 6.

Inzonderheid gelet op de wijzigingen die met artikel 4 van het ontwerp (artikel 3 van het tekstvoorstel) aan artikel 9 van het koninklijk besluit van 20 december 1972 worden aangebracht, lijkt er geen reden voorhanden te zijn om in een bijzondere regeling van de inwerkingtreding van het besluit in ontwerp te voorzien.

De bepaling van artikel 6 van het ontwerp mag dan ook worden weggelaten.

.../...

Artikel 7.

Men leze : "... van dit besluit". Voor het overige zal de nummering van het artikel moeten worden aangepast.

Bijlage.

1. Zoals zoëven al is opgemerkt, dient het opschrift als volgt te worden geredigeerd :

"Bijlage II - Reglement betreffende de technische controle van de balgengasmeters".

2. Onverminderd de opmerkingen die hierna worden gemaakt, mag als algemene leidraad worden gesteld dat wanneer in een "reglement" de onderdelen genummerd en van een opschrift voorzien worden, alle onderdelen een nummer en een opschrift horen te hebben. Voorts zal men letten op een logische opvolging in de gestelde regels.

3. Voor de eerste twee leden van het reglement wordt de volgende tekst voorgesteld :

"1. Aan de technische controle bepaald in dit reglement worden onderworpen, de in bedrijf zijnde balgengasmeters, hierna meters genoemd, die sinds 1 januari 1973 zijn gebouwd en waarvan meer dan 2000 eenheden van een zelfde constructeur, type en maximaal debiet in het net zijn geïnstalleerd.

.../...

Onverminderd het bepaalde in punt (7), wordt de controle uitgevoerd in het 10e, 15e, 20e en 25e op het bouwjaar volgende jaar".

De nummering van de op die tekst volgende onderdelen dient dan te worden aangepast.

4. In punt 2 zijn de woorden "... en ouder dan 10, 15, 20, 25 jaar gerekend ten opzichte van het desbetreffende jaar" onduidelijk. Men schrijve : "... maximum debiet en die, wat hun bouwjaar betreft, 10, 15, 20 of 25 jaar oud zijn".

5. In punt 3 vervange men de woorden "Meters die het net terug verlaten" door "Terugkerende meters".

In de bepaling is niet gesteld door wie de betrokken gasmeters moeten worden verzameld.

6. De eerste zin van het eerste lid van punt 4 zou best aanvangen met de woorden "Onverminderd het bepaalde in punt (11), derde lid, wordt uit elk lot een trekking ...".

Volgens de gemachtigde ambtenaar ware de tweede zin van het eerste lid juister gesteld als volgt :

"Het aantal meters van de steekproef, zoals vermeld in onderstaande tabel, wordt, wat de nog in het net geïnstalleerde meters betreft, tot 50 % teruggebracht indien er met terugkerende meters dient rekening te worden gehouden, in welk geval de overige 50 % uit terugkerende meters bestaan".

.../...

In het tweede lid van punt 4 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De Nederlandse tekst lijkt te moeten worden herschreven.

7. In de onder punt 6 weergegeven tabel is sprake van een "groep III". Deze groep - die volgens de gemachtigde ambtenaar de som uitmaakt van de meters van de groepen I en II of de enige groep is wanneer met geen terugkerende meters wordt rekening gehouden - dient nader te worden omschreven onder punt 4.

In de eerste tabel dienen de groepen ook in het Nederlands te worden vermeld.

In het eerste lid dat volgt op de eerste tabel van punt 6 formulere men de eerste volzin anders ermee rekening houdend dat het "criterium van afkeuring" dat in de tabel wordt vermeld "eenheden" weergeeft en geen percentage.

Voorgesteld wordt te schrijven :

"Het criterium van afkeuring wordt gevormd door het maximaal toegestaan aantal van slechte meters in het lot van de steekproef".

Men vervange in hetzelfde lid de woorden "... voorzien in het criterium van afkeuring bij 10 % ..." door de woorden "... voorgeschreven als criterium van afkeuring bij 10 % ...".

.../...

Het tweede lid dat op de eerste tabel van punt 6 volgt kan duidelijker, en rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg, als volgt worden geformuleerd :

"In geval van afkeuring van het lot moet een tweede reeks proeven worden uitgevoerd overeenkomstig het dubbel steekproefplan dat in navolgende tabel wordt weergegeven. Deze steekproef zal uitsluitend betrekking hebben op nog in het net geïnstalleerde meters, met uitsluiting van de terugkerende meters".

Ermee rekening houdend dat de dubbele steekproef enkel zal plaats vinden indien het lot reeds éénmaal voorlopig is afgekeurd, lijkt het verdedigbaar in het eerste lid dat volgt op de tweede tabel van punt 6, te spreken van een "definitieve" aanvaarding of afkeuring van het lot.

8. In punt 7 schrijve men : "... of indien het lot minder slechte meters telt dan het criterium van afkeuring bij 6,5 % wordt het betrokken lot vrijgesteld van de volgende vijfjarige controle".

9. Men vervange in punt 9, Nederlandse tekst, de woorden "op het domein van" door het woord "in".

10. Rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg, redigere men punt 10 als volgt :

"De meters van een definitief afgekeurd lot moeten vervangen worden vóór 31 december van het jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk het lot definitief is afgekeurd".

.../...

11. Het is naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar de bedoeling dat de onder punt 11 weergegeven inlichtingen ter kennis worden gebracht van de Metrologische Dienst. De betrokken gegevens zijn noodzakelijk voor het uitvoeren van de steekproef, hetgeen meteen de vraag doet rijzen naar de verhouding van punt 11, eerste lid ten aanzien van de in punt 2 voorgeschreven verplichting. In ieder geval lijkt in de inleidende zin duidelijker te moeten worden tot uiting gebracht dat de inlichtingen ter beschikking van de Metrologische Dienst moeten staan. Tevens gewaagt punt 11, eerste lid, ten onrechte van het "jaar van laatste periodieke ijk". Zoals door de gemachtigde ambtenaar is bevestigd, zijn de bedoelde meters immers niet aan een herijk onderworpen.

De woorden "Deze inlichtingen zijn onontbeerlijk voor de samenstelling van de steekproef" zijn zonder normatieve inhoud en worden best weggelaten.

Het tweede en het derde lid van punt 11 formulere men als volgt :

"Het aantal meters van de steekproef zal over de verdelers worden gespreid in verhouding tot het percentage van hun meters in het totale lot.

De keuze van de uit het net weg te nemen meters en de wijze waarop dit geschiedt, worden in onderling overleg tussen de verdelers en de ambtenaren van de Metrologische Dienst vastgesteld".

.../...

III. SLOTOPMERKING.

Voortgaande op de tekst zoals hij in het Belgisch Staatsblad van 7 februari 1973 is gepubliceerd, is er een kennelijk gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 1, onderdeel 2, van het koninklijk besluit van 20 december 1972. Bovendien is in dat onderdeel sprake van een a), zonder dat die indeling doorgaat.

Dit ontwerp kan de gelegenheid zijn om orde op zaken te stellen.

---

I. OBSERVATIONS GENERALES.

1. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

2. Le projet modifie les articles 3, 7, 8 et 9 ainsi que l'annexe de l'arrêté royal du 20 décembre 1972 relatif aux compteurs de gaz, et il y ajoute une annexe.

3. Le texte du projet, en particulier la version néerlandaise, doit être soumis à une révision approfondie. A cette occasion, il faudra également veiller à la parfaite concordance des versions française et néerlandaise. Dans la suite du présent avis, un certain nombre d'observations seront faites sous ce double rapport. Elles ne dispensent pas le Gouvernement de revoir l'ensemble du projet du point de vue de la correction du langage et de la forme. En effet, il n'appartient pas au Conseil d'Etat de toujours réécrire entièrement le texte des projets qui lui sont soumis.

.../...

II. OBSERVATIONS RELATIVES AU TEXTE.

Préambule.

Il convient de rédiger le préambule comme suit :

"Vu la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, notamment les articles 15, § 2, 21, 23 et 35, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1972 relatif aux compteurs de gaz, modifié par les arrêtés royaux des 9 septembre 1974, 6 janvier 1975, 13 août 1979 et 18 février 1983;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs de volume de gaz (71/318/CEE), modifiée par les directives de la Commission des 12 juin 1974 (74/331/CEE), 31 mars 1978 (78/365/CEE) et 1er juillet 1982 (82/623/CEE);

Vu l'avis ...".

Article 1er.

Tel qu'il est rédigé, l'article 1er du projet tend à remplacer l'ensemble de l'article 3 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972.

.../...

Actuellement, cet article 3 s'énonce comme suit :

"Article 3. Les compteurs sont exemptés de la vérification périodique.

Le contrôle technique auquel ces compteurs sont soumis aura lieu selon un plan et des modalités déterminées par Notre Ministre ayant le Service de la Métrologie dans ses attributions".

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention des auteurs du projet n'est pas de mettre fin à l'exemption de la vérification périodique des compteurs de gaz, ni d'enlever au Ministre des Affaires économiques le pouvoir de régler les modalités du contrôle technique des compteurs de gaz.

La modification proposée dans le projet doit dès lors être présentée sous la forme d'un ajout audit article 3. Cet ajout devra préciser l'annexe qu'il vise, car l'arrêté royal du 20 décembre 1972 comporte déjà une annexe.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972 relatif aux compteurs de gaz est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

.../...

"Le contrôle technique des compteurs de gaz à parois déformables s'effectuera toutefois selon les prescriptions du Règlement relatif au contrôle technique des compteurs de gaz à parois déformables, repris à l'annexe II du présent arrêté. Ces compteurs sont retirés du réseau au plus tard le 31 décembre de la trentième année qui suit celle de leur fabrication".

Article 2.

Il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit : "L'article 7 du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 6 janvier 1975 est remplacé par la disposition suivante : "...".

Le tableau repris dans le nouvel article 7 doit être rédigé entièrement en français et en néerlandais. Il y a lieu dès lors de compléter le texte néerlandais.

Le dernier alinéa de l'actuel article 7 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972 prévoit également un tarif spécial de taxe pour les contrôles techniques effectués en application de l'article 3 de cet arrêté, lorsqu'il est procédé à ces contrôles à l'aide de matériel de l'Etat. Cette disposition n'est pas reprise dans le nouveau texte.

Il ressort de l'observation faite au sujet de l'article 1er du projet - et le fonctionnaire délégué l'a confirmé - que le texte actuellement en vigueur de cet article doit être maintenu. Il convient dès lors de rédiger le dernier alinéa du nouvel article 7 comme suit :

.../...

"Lorsque la vérification primitive, le contrôle technique sur demande ou le contrôle technique visé à l'article 3 sont effectués à l'aide de matériel de l'Etat, la taxe de vérification mentionnée au tableau est triplée".

A ce sujet, il convient d'observer en outre que les rubriques du tableau repris à l'article 7 ne prévoient pas de taxe de vérification pour le contrôle technique visé à l'article 3. Il appartiendra au Gouvernement de décider de quelle classe de tarif ce contrôle doit relever.

Articles 3 et 4.

1. Tel qu'il est rédigé, l'article 3 du projet vise à remplacer l'ensemble de l'article 8 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972.

Cet article 8, qui est une disposition transitoire, est actuellement rédigé comme suit :

> "Article 8. Durant une période d'un an, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le demandeur d'une approbation de modèle peut encore obtenir cette approbation sur la base de la réglementation antérieure.
>
> Les compteurs, dont le modèle a été approuvé en vertu de la réglementation antérieure, pourront être présentés à la vérification primitive sur la base des dispositions de cette réglementation antérieure, pendant un délai de trois ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.
>
> Les compteurs en usage, conformes à la réglementation antérieure, pourront être maintenus en service".

.../...

Aux termes de son article 9, l'arrêté royal du 20 décembre 1972 est entré en vigueur le 1er février 1973, du moins en ce qui concerne les compteurs dont le débit maximal est inférieur ou égal à 100 $m^3/h$.

Selon le fonctionnaire délégué, il n'y a pas lieu d'abroger la disposition transitoire contenue à l'alinéa 3 de l'article 8 actuellement en vigueur. Cette disposition doit dès lors être maintenue, moyennant quelques adaptations d'ordre rédactionnel.

2. La nouvelle disposition prévue à l'article 3 du projet comprend deux alinéas. Le premier concerne exclusivement les compteurs à parois déformables de petit débit, auxquels l'arrêté royal du 20 décembre 1972 est applicable depuis le 1er février 1973. Le second alinéa, comme l'a expliqué le fonctionnaire délégué, concerne tous les compteurs de gaz de grand débit, de quelque type que ce soit, utilisés au 1er janvier 1989, date à laquelle l'arrêté royal du 20 décembre 1972 entrera en vigueur pour cette sorte de compteurs. Ce second alinéa doit donc se lire en corrélation avec la disposition de l'article 4 du projet qui règle l'entrée en vigueur de celui-ci.

3. La disposition prévue par l'article 4 du projet concerne à la fois l'entrée en vigueur et l'exécution de l'arrêté royal du 20 décembre 1972. Il serait préférable d'en faire deux dispositions distinctes.

+

Compte tenu des observations qui précèdent et des explications fournies par le fonctionnaire délégué, le texte suivant est proposé pour les articles 3 et 4 du projet :

"Article 3.-

Les articles 8 et 9 du même arrêté royal sont remplacés par les dispositions suivantes :

"Article 8. Les compteurs de gaz à parois déformables dont le débit maximal est égal ou inférieur à 100 $m^3/h$ doivent être retirés du réseau :

a. avant le 31 décembre 1996 : lorsque leur fabrication est antérieure au 1er janvier 1962;

b. avant le 31 décembre 2005 : lorsque leur fabrication est antérieure au 1er janvier 1975.

Article 9. Le présent arrêté entre en vigueur :

a. le 1er février 1973 : pour les compteurs de gaz dont le débit maximal est égal ou inférieur à 100 $m^3/h$, étant entendu que les compteurs en service à cette date et conformes aux prescriptions en vigueur jusqu'à cette date peuvent être maintenus provisoirement dans le réseau, sans préjudice des dispositions de l'article 8;

b. le 1er janvier 1989 : pour les compteurs de gaz dont le débit maximal est supérieur à 100 $m^3/h$, étant entendu qu'en ce qui concerne les compteurs en service à cette date, il doit être satisfait au plus tard le 31 décembre 1991 aux prescriptions relatives à l'apposition des signes métrologiques".

Article 5.

1. L'article 5 du projet, qui, à la suite des observations formulées au sujet des articles 3 et 4, deviendrait l'article 4, apporte certaines modifications à l'annexe intitulée "Règlement relatif aux compteurs de volume de gaz", qui était jointe dès le début à l'arrêté royal du 20 décembre 1972. Dès lors que le présent projet ajoute une seconde annexe à cet arrêté royal, il y a lieu de numéroter les deux annexes, afin qu'elles restent identifiables.

2. Les modifications susvisées font suite aux prescriptions de la directive 71/318/CEE du 26 juillet 1971 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs de volume de gaz, modifiée par les directives des 12 juin 1974, 31 mars 1978 et 1er juillet 1982.

Le point 2 contient un tableau d'erreurs maximales tolérées en plus et en moins. Pour autant que le Conseil d'Etat puisse le vérifier, les auteurs du projet ont ajouté, dans le tableau prévu à l'article 5, sous l'intitulé "En service", deux rubriques qui ne sont pas prescrites par la directive du 26 juillet 1971 et qui seront applicables selon que les compteurs ont été fabriqués avant ou après le 1er janvier 1989.

La directive précitée du 26 juillet 1971 est une directive d'harmonisation qui, aux termes de son préambule, vise à éliminer les entraves aux échanges (Journal officiel des C.E., n° L. 202/21 du 6 septembre 1971). Il s'ensuit que l'ajout au tableau du projet n'est compatible avec cette directive que dans la mesure où il n'entraîne pas d'entrave aux échanges proscrite par celle-ci. Le Gouvernement devra réexaminer ce point.

.../...

En tout état de cause, il convient, dans le texte néerlandais, d'écrire "maximaal toelaatbare fouten" et, à la dernière rubrique, de faire chaque fois correspondre à la préposition française "à" la préposition néerlandaise "tot".

3. La modification prévue au point 3 ne tient pas compte du fait que la disposition correspondante de la directive du 26 juillet 1971 a été modifiée par une directive du 12 juin 1974. Interrogé à ce sujet, le fonctionnaire délégué a déclaré que la modification prévue au point 3 pouvait être supprimée.

+

Compte tenu de ce qui précède, il est proposé de rédiger l'article en question comme suit :

"Article (4).-

Au chapitre II de l'annexe du même arrêté royal, qui devient l'annexe I, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2.2. est remplacé par la disposition suivante :

"... (comme au projet)";

2° le point 4.1.1. est remplacé par la disposition suivante :

"... (comme au projet, sauf à adapter le texte néerlandais comme il a été dit ci-avant)".

+

Etant donné qu'il ajoute une seconde annexe à l'arrêté royal du 20 décembre 1972, le projet doit être complété par un article ayant cet objet.

Cet article peut être rédigé comme suit :

"Article (5).-

Au même arrêté royal, il est ajouté une Annexe II - Règlement relatif au contrôle technique des compteurs de gaz à parois déformables".

Article 6.

Eu égard notamment aux modifications apportées à l'article 9 de l'arrêté royal du 20 décembre 1972 par l'article 4 du projet (article 3 de la proposition de texte), il ne paraît y avoir aucune raison de prévoir pour l'arrêté en projet, un régime particulier d'entrée en vigueur.

La disposition de l'article 6 du projet peut dès lors être omise.

Article 7.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "... van dit besluit". Pour le surplus, la numérotation de l'article devra être adaptée.

.../...

Annexe.

1. Ainsi qu'il vient d'être relevé, l'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Annexe II - Règlement relatif au contrôle technique des compteurs de gaz à parois déformables".

2. Sans préjudice de ce qui sera observé ci-après, l'on peut énoncer comme directive générale que lorsque, dans un "règlement", les subdivisions sont numérotées et pourvues d'un intitulé, aucune subdivision ne doit y échapper. Par ailleurs, on veillera à ce que les règles énoncées se succèdent dans un ordre logique.

3. Le texte suivant est proposé pour les deux premiers alinéas du règlement :

"1. Sont soumis au contrôle technique réglé par le présent règlement, les compteurs à parois déformables en service, dénommés ci-après compteurs, qui ont été construits depuis le 1er janvier 1973 et dont plus de 2000 unités d'un même constructeur, de même type et de même débit maximum sont installées sur le réseau.

Sans préjudice des dispositions du point (7), le contrôle est exécuté dans la 10e, 15e, 20e et 25e année qui suit l'année de construction."

La numérotation des subdivisions qui suivent ce texte doit alors être adaptée.

.../...

4. Au point 2, les mots "... dont l'année de construction est antérieure de 10, 15, 20, 25 ans par rapport à l'année en cours" manquent de clarté. Il vaudrait mieux écrire : "... débit maximum donné et qui, en ce qui concerne l'année de leur construction, ont 10, 15, 20 ou 25 ans d'âge".

5. Au point 3 du texte néerlandais, il convient de remplacer les mots "Meters die het net terug verlaten" par les mots "Terugkerende meters".

Cette disposition ne précise pas par qui les compteurs concernés seront collectés.

6. Il serait préférable de faire débuter la première phrase de l'alinéa 1er du point 4 par les mots "Sans préjudice des dispositions du point (11), alinéa 3, un tirage au sort est effectué dans chaque lot ...".

Selon le fonctionnaire délégué, la deuxième phrase de l'alinéa 1er serait plus exactement formulée comme suit :

"Le nombre de compteurs de l'échantillonnage, tel qu'il est mentionné au tableau ci-dessous, est ramené à 50 %, en ce qui concerne les compteurs toujours installés dans le réseau, s'il doit être tenu compte des compteurs en retour naturel, auquel cas les 50 % restants sont constitués de compteurs en retour naturel".

A l'alinéa 2 du point 4, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais. Le texte néerlandais paraît devoir être remanié.

.../...

7. Dans le tableau figurant au point 6, il est question d'un "groupe III". Ce groupe - dont le fonctionnaire délégué a déclaré qu'il représente la somme des compteurs des groupes I et II ou qu'il est l'unique groupe lorsque les compteurs en retour naturel ne sont pas pris en considération - doit être spécifié au point 4.

Dans le premier tableau, ces groupes doivent également être mentionnés en néerlandais.

A l'alinéa 1er qui suit le premier tableau du point 6, il y a lieu de reformuler la première phrase, en tenant compte du fait que le "critère de rejet" mentionné dans le tableau exprime "des unités" et non des pourcentages.

Il est proposé d'écrire :

"Le critère de rejet est formé par le nombre maximum autorisé de compteurs défectueux dans le lot soumis à l'échantillonnage".

Dans le même alinéa, on écrira : "... prévu comme critère de rejet à 10 %" au lieu de "... prévu par le critère de rejet à 10 %".

L'alinéa 2 qui suit le premier tableau du point 6 gagnerait en clarté et tiendrait compte des explications fournies par le fonctionnaire délégué, s'il était formulé comme suit :

"En cas de refus du lot, une deuxième série d'essais doit être exécutée conformément au plan d'échantillonnage double qui est repris dans le tableau suivant. Cet échantillonnage portera uniquement sur les compteurs encore installés en réseau, à l'exclusion des compteurs en retour naturel".

.../...

Compte tenu du fait que l'échantillonnage double n'aura lieu qu'après un premier refus provisoire du lot, il semble se justifier, à l'alinéa 1er qui suit le second tableau du point 6, de parler d'acceptation "définitive" ou de refus "définitif" du lot.

8. Au point 7, il y a lieu d'écrire : "... ou si le nombre de compteurs défectueux du lot est inférieur au critère de rejet à 6,5 %, le lot concerné est dispensé du contrôle quinquennal suivant".

9. Au point 9 du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots "op het domein van" par le mot "in".

10. Compte tenu des explications fournies par le fonctionnaire délégué, il convient de rédiger le point 10 comme suit :

"Les compteurs d'un lot définitivement refusé doivent être remplacés avant le 31 décembre de l'année qui suit celle du refus définitif de ce lot".

11. Selon le fonctionnaire délégué, l'intention est de faire en sorte que les renseignements reproduits au point 11 soient portés à la connaissance du Service de la Métrologie. Les données visées sont nécessaires pour procéder à l'échantillonnage, ce qui suscite, du même coup, la question du rapport entre le point 11, alinéa 1er, et l'obligation prescrite au point 2. En tout cas, la phrase introductive devrait faire ressortir plus clairement que les renseignements doivent être mis à la disposition du Service de la Métrologie. Par ailleurs, le point 11, alinéa 1er, mentionne à tort "l'année de la dernière vérification périodique". En effet, ainsi que le fonctionnaire délégué l'a confirmé, les compteurs visés ne sont pas soumis à une vérification périodique.

.../...

Les mots "Ces renseignements sont nécessaires afin de pouvoir prélever les compteurs en vue de la constitution d'un échantillon" sont dépourvus de portée normative. Mieux vaudrait les omettre.

Il convient de formuler les alinéas 2 et 3 du point 11 comme suit :

"Le nombre de compteurs de l'échantillonnage sera réparti parmi les distributeurs proportionnellement au pourcentage de leurs compteurs dans le total du lot.

Le choix des compteurs à enlever du réseau ainsi que les modalités de cet enlèvement sont fixés d'un commun accord entre les distributeurs et les agents du Service de la Métrologie".

III.OBSERVATION FINALE.

Le texte de l'arrêté royal du 20 décembre 1972 tel qu'il a été publié au Moniteur belge du 7 février 1973, présente une discordance manifeste entre les versions française et néerlandaise de l'article 1er, subdivision 2. En outre, il est question, dans cette subdivision, d'un a) sans que l'énumération continue.

L'occasion offerte par le présent projet pourrait être mise à profit pour mettre les choses au point.

---

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur : staatsraden,
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, conseillers d'Etat,
Madame :

de Heren : S. FREDERICQ, assessoren van de
Messieurs : afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS, toegevoegd griffier,
Madame : greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS. H. COREMANS.